

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### Синтаксические средства экспрессивности в немецкой глоссе

*Рожкова Елена Николаевна*

*Аспирант*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет  
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

*E-mail: helen\_04@list.ru*

Проблема экспрессии актуальна в лингвистике, занимающейся языком в разных проявлениях его системной организации и функционального назначения. Одним из таких назначений является характерная для языка способность реализовывать эмоциональные интенции адресата.

Несмотря на то, что явление экспрессивности является легко распознаваемым, проблематика, связанная с языковыми механизмами создания эффекта экспрессивности, требует выявления оснований этого эффекта. Экспрессивность языковых произведений является результатом такого прагматического употребления языка, основная цель которого состоит в выражении эмоционально воздействующего отношения субъекта к объекту высказывания.

Под экспрессивностью речи обычно понимается ее не-нейтральность, придающая речи необычность, выразительность, которая связана с тем, что сигнал, передаваемый языковым выражением, усилен и тем самым выделен из общего потока либо за счет необычного стилистического использования языковых средств, либо в результате восприятия ассоциативно-образного представления, вызываемого данным выражением и служащего стимулом для положительной или отрицательной эмоциональной реакции реципиента. (Телия 1991: 36-66)

Основоположником современных теорий исследования экспрессивно окрашенной речи можно считать Ш. Балли. Дихотомия рационального и эмоционального представлялась для Балли как сущность и как прием исследования. Как сущность она соответствует противопоставлению интеллектуального, бесстрастного и эмоционально окрашенного отображения действительности. (Балли 1983: 128-129)

Существует несколько подходов к понятию эмоциональной экспрессии в теории языка. Доминирующим является рассмотрение эмоциональности как одной из функций языка эмоционально-воздействующего характера.

В отношении эмоциональной экспрессии в синтаксисе, исследователь В.Г. Адмони выделяет эмоциональную насыщенность предложения в качестве одного из аспектов его изучения. Представляется, что исследование синтаксической системы является неполным, если из него исключить эмоционально-экспрессивные элементы (Адмони 1988: 80-86).

Особенно характерным наличие эмоциональной экспрессии в синтаксисе является для

публицистического стиля, и, в частности, для анализируемого нами жанра немецкой глоссы (краткий полемический комментарий к актуальным событиям). Как тексту экспрессивного типа глоссе свойственны эмоциональность, открытая оценочность, ярко выраженная ироническая направленность. Средства создания экспрессивности на различных уровнях используются в глоссах с целью усиления прагматического потенциала

текста, привлечения и удержания внимания читателя. К экспрессивным средствам в области синтаксиса следует отнести следующие основные синтаксические фигуры:

1. парцелляция

Die Entscheidung in Singapur: In drei Wahlgängen waren zunächst Mitbewerber ausgeschieden. Als erstes traf es die russische Hauptstadt Moskau. **Keine Überraschung.**

Deutschland im Allgemeinen und das Stadion-Land NRW im Besonderen freut sich schon jetzt auf viele sympatische Biertrinker aus aller Welt. Das schauen wir uns gemeinsam auf der Groan. **Mit einem Bier.**

2. эллиптические конструкции

Mit 23 promoviert, mit 28 der eigene Lehrstuhl. (опущение грамматического субъекта, предиката)

Noch gesehen: Jurgen Prachnow, Bernhard Wicki mit Ehefrau Elisabeth u.s.w. (опущение вспомогательного глагола)

3. парентетические внесения

Von ihr werden also – **wie so oft!** – die Interessen des kleinen Mannes ignoriert.

Putin und Schröder hätten oft und gerne miteinander verkehrt: offiziell, inoffiziell, ohne Krawatte, mit Familie. **(Der nächste deutsche Kanzler werde kaum so engen Umgang mit Putin pflegen wie Schröder)**

4. риторические вопросы

Der Ausweis der Zukunft soll deshalb bescheinigen: Ich will meine Organe nicht spenden“. Wer diese Weigerung nicht bei sich trage, habe einer Spende zugestimmt – wenn die verwandten keinen Einspruch erheben. **Bedeutet das die Sozialpflichtigkeit einer Leiche?**

**Sie sind über 98 Jahre alt? Oder noch keine 13?** Dann haben Sie Glück, denn unter diesen Voraussetzungen dürfen Sie am Lago Maggiore ohne Fischerschein angeln. **Prima, nicht?**

Таким образом, представляется возможным прийти к выводу о том, что эмоциональность является обязательным признаком немецкой глоссы. Синтаксические средства, наиболее активно функционирующие в языке газеты и несущие на себе эмоционально-экспрессивную окрашенность, позволяют выразить авторскую интенцию, выполнить коммуникативную функцию.

### Литература

1. Адмони В.Г. Грамматический строй как система построения и общая теория грамматики. - М., 1988.
2. Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. М.: Высшая школа, 1984.
3. Балли Ш. Французская стилистика. М.: Изд-во иностр. лит., 1961.
4. Телия В.Н. Механизмы экспрессивной окраски // Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности. - М.: Наука, 1991.
5. Camen Rainer, Die Glosse in der deutschen Tagespresse, Bochum 1984.
6. Süskind W.E., Glosse als prototypisches Konzept. Tübingen, 1999.